



VAJRAYANA FOUNDATION

། བདུན་འཛོམས་གཏེར་གསར་སྲོན་འགྲོ་
བསྐྱེད་པ་བཞུགས་སོ།།

**CONCISE DUDJOM TERSAR NGONDRO
AND ADDITIONAL PRAYERS**

**© 2023 Lotus Lamp Publishing
&
Lama Sonam Tsering**

2013 Eureka Canyon Road
Watsonville, CA 95076

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form
without prior written permission from the copyright holder.

དཀར་ཆག
CONTENTS

༡༡། ཚིག་བདུན་གསེལ་འདེབས།	༡
Seven Line Prayer	1
གྲ་མ་རྗེ་རྗེ་སེམས་དཔའི་བསྟོན་པ།	༥
Praise to Lama Vajrasattva	5
མཚོན་པ།	༩
Offering Prayers	9
གྲ་མ་རྒྱང་འཕོད།	༡༡
Calling the Lama from Afar	11
སྡོན་འགོ་བསྟུས་པ།	༡༥
Concise Preliminary Practice	15
མཁའ་འགོའི་བསྐྱང་བསྟུས་པརྒྱའི་རྒྱད་མང།	༢༧
The Melodious Tamboura of the Lotus	27
ཚོགས་གྲུ།	༣༡
Leymön Tendrel and Tsok Lu	31
སྡོན་ལམ་རྣམས་སོ།། །།	༣༧
Additional and Concluding Prayers	37

༡༡། །ལྷ་མ་གསང་འདུས་ལས་གསུངས་པའི་བྱང་པར་སྐྱེ་བ་
 ཚོག་བདུན་གསོལ་འདེབས་བཞུགས། །

SEVEN LINE PRAYER

*A Prayer for the Accomplishment of the Lama
 From the Exceptional Terma of Lama Sangdü*

སྐྱབས་དམ་ལྷ་ལ་ཡུག་འཛེལ་ལོ། ལྷི་རབས་སྐལ་ལྷན་རིགས་གྱི་བུ། ཨོ་རྒྱན་བདག་ལ་
 སྐྱབས་འཛེལ་ན། དབེན་པའི་གནས་སུ་རང་འདུག་ནས། མི་རྟག་སྐྱོ་བ་སྐྱེ་བ་དང་།
 འཁོར་བས་སུན་པ་རབ་རྟུ་གཅེས། རྫོ་སླིང་བྲང་གསུམ་ངལ་གཏོད། གཞན་ཡང་སྐྱབས་
 ལྷུ་རེས་རྣམས། ཨོ་རྒྱན་བདག་ལ་རྗེ་གས་པར་སོམས། སྐྱིད་སྦྱུག་རེ་ལྟོས་བྱེད་ཤེས་
 གྱིས། མཚོན་བསྟོད་མི་འཛེལ་རྒྱ་གསོག་སྟོངས། ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གསུམ་པ་ཡིས།
 ཚོག་བདུན་འདི་ཡིས་གསོལ་བ་ཐོབ།

Homage to the yidam deity. Future generations of the noble lineage of fortunate spiritual children, should you seek refuge in me, Orgyen, first place yourself in a secluded location and cultivate deep sorrow with regard to impermanence, as well as a sense of revulsion for cyclic existence – this is exceedingly crucial. Focus your mind, your heart, your whole being on me, and resolve yourself that I, Orgyen, completely subsume all other sources of refuge, everything in which you place your hopes. I understand all of your happiness and suffering, everything upon which your hopes depend, so abandon the worldly accumulations that preclude acts of offering and praise. With devotion filling your body, speech and mind, pray with these seven lines!

ཧཱུྃ། ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚོམས།

HUNG ORGYEN YUL GYI NUB JANG TSHAM
HUNG! On the northwest border of the country Odḍiyāna,

པརྣ་གོ་སར་སྤྱོད་པོ་ལུ།

PEMA GÉ SAR DONG PO LA

On the pollen heart of a lotus flower,

ཡ་མཚོན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན།

YA TSHEN CHHOK GI NGÖ DRUB NYEY

The marvelous, supreme accomplishment has been attained.

པརྣ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

PEMA JUNG NAY ZHEY SU DRAK

You are renowned as the Lotus-Born,

འཁོར་དུ་མ་ཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར།

KHOR DU KHAN DRO MANG PÖ KOR

Surrounded by a retinue of many Dākinīs.

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི།

KHYÉ KYI JEY SU DAK DRUB KYI

Following you to be like you,

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

JIN GYIY LOB CHHIR SHEK SU SOL

I beseech you to come and bless me.

གུ་རུ་པརྣ་སྤྱོད་ལྷོ།

GURU PEMA SIDDHI HUNG

ཞེས་པས་ཡང་ཡང་གསོལ་བ་ཐོབ། གདུང་བ་དྲག་བསྐྱེད་མཚིམ་ཕྱུང་། དད་པས་ཁམས་

འདུས་འབྱུང་གི་དཀར་། ཉག་གིས་ཐོབ་ལ་ས་ལེར་ཞོག། སང་དེ་ཡེ་རེ་མ་ཡེངས་ལྷོ།

Seven Line Prayer

༄༅། །འདི་ལྟར་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་བུར། ང་ཡིས་སྐྱོབ་པ་སྐྱོབ་ཅི་དགོས།
 དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་སྲས་སུ་འགྱུར། དབང་ཚེན་རང་རིག་སེམས་ལ་ཐོབ། ཉིང་འཛིན་
 མཐུབ་ཉན་ཡེ་ཤེས་རྒྱས། འིན་ལྡན་རང་བྱུང་ཚེན་པོ་ཡིས། རང་སྲིན་གཞན་སྤོང་སྲུག་
 བསྐྱེད་སེལ། རང་ཉིད་འགྱུར་ཚེ་གཞན་སྤང་རྣམས། དུས་མཉམ་འགྱུར་ཞིང་སྲིན་ལས་
 འགྲུབ། ཡོན་ཏན་ཐམས་ཅད་རང་ལ་རྫོགས། བདག་ཉིད་ཚེན་པོ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱར། སྲིན་
 ཅིང་གོལ་བའི་ཐབས་ཚེན་འདི། ལྷགས་ཀྱི་སྲས་དང་འཕྲད་པར་ཤོག། རྒྱང་པར་བྱིན་
 ལྡན་ཀྱི་སྐྱབ་པ་ཚོག་བདུན་མའི་གསོལ་འདེབས་ཤིན་ཏུ་ཟབ་ཕྱིར་ལྷགས་ཀྱི་ཡང་གཏེར་གསང་བར་
 གདམས་པའི་ ཤེས་རབ་སློབ་ལྡན་སྤིང་རྗེ་ཚེ། ཚོས་ཀྱི་དབང་ལྷུག་དེ་དང་འཕྲད་པར་ཤོག།
 ཅེས་སོ།། །།

Pray again and again with these words, arousing such fervent yearning that tears stream from your eyes. Should your veneration cause a state of distress to arise, exhale forcefully and settle into limpid clarity, the view of unwavering pristine lucidity. It is needless to state that I will protect my spiritual children that pray in this way, for they shall become the sons and daughters of the Victors of the three times. By attaining the great power of mind's innate awareness, the strength and stability of your samadhi will increase, and your wisdom will flourish. Due to this great self arisen blessing, you will naturally ripen and engage in conduct that eliminates the suffering of others. At the moment when you yourself have transformed, the perceptions of others will simultaneously be transformed as you accomplish enlightened activity and the total perfection of all of your own wisdom qualities. May all of the sons and daughters of my heart meet with this excellent method, which ripens and liberates within the great lord of the intrinsic nature of reality, Dharmakaya. Because the exceptional blessings of practicing this supplication in seven lines are so incredibly profound, it was taught in secrecy as a wisdom mind treasure. May it be encountered by the one endowed with prajna wisdom intelligence and great compassion, Chokyi Wangchuk!

Source: Dudjom Sung Bum, Volume TSHA (18), pp. 113-114. Seven-Line Prayer translated by Thinley Norbu Rinpoche in Sole Panacea. Yikchung translated by Cameron Windham, 2020.

༡། །དང་པོ་རིགས་ཐམས་ཅད་གྱི་བྱུང་བ་དག་ལྟོ་མ་དོན་རྗེ་སེམས་དཔའ་ལ་བསྟོན་པ།

**FIRST, PRAISE TO LAMA VAJRASATTVA,
THE LORD OF ALL BUDDHA FAMILIES**

ཨོམ་ཧྲོ། །དེ་མཚར་མེད་གྱི་ཚོས། །

É MA HO NGO TSHAR MAY KYI CHHÖ
Wondrous! How astonishing, the excellent nature of truth!

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་གྱི། །

DÜ SUM SANG GYAY T'HAM CHAY KYI
The Buddhas of the three times,

སྐྱུ་གསུང་ལྷགས་གྱི་དོ་བོ་ཉིད། །

KU SUNG T'HUK KYI NGO WO NYI
Essential nature of body, speech, and mind,

འཕོར་འདས་ཡོན་ཏན་དཔལ་དང་ལྷན། །

KHOR DAY YÖN TEN PAL DANG DEN
Having all the glorious, noble qualities of samsara and enlightenment,

ལྟོ་མའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན། །

LA MAY ZHAB LA CHHAK TSHAL TÖ
At the feet of the Lama, I prostrate and praise.

ལྟོ་མའི་སྐྱུ་ནི་དོན་རྗེ་སྐྱུ། །

LA MAY KU NI DOR JEY KU
The Lama's body is the vajra body.

མངོས་ཤིང་བལྟ་བས་ཚོག་མི་ཤེས། །

DZEY SHING TA WAY CHHOK MI SHEY

Gazing upon it, the beauty is beyond compare,

བསམ་གྱིས་མི་བྲུབ་ཡོན་ཏན་ལྡན། །

SAM GYIY MI KHYAB YÖN TEN DEN

With noble qualities beyond conception,

སྤྱ་མའི་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

LA MAY KU LA CHHAK TSHAL TÖ

To the body of the Lama, I prostrate and praise.

སྤྱ་མའི་གསུང་ནི་ཚངས་པའི་དབྱུངས། །

LA MAY SUNG NI TSHANG PAY YANG

The Lama's speech is the melodious voice of Brahma,

འགག་མེད་མེད་གཏི་སྒྲ་དང་ལྡན། །

GAK MAY SENG GEY DRA DANG DEN

Like a lion's roar that is unceasing,

སུ་སྟེགས་རི་དྲགས་སྐྱག་མཛད་པ། །

MU TEK RI DAK TRAK DZAY PA

Terrifying the herds of Tirthakas,

སྤྱ་མའི་གསུང་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

LA MAY SUNG LA CHHAK TSHAL TÖ

To the speech of the Lama, I prostrate and praise.

༄༅། །ལྷ་མའི་སྤྲུགས་ནི་རྣམ་མཁའ་འདྲ། །

LA MAY T'HUK NI NAM KHA DRA

The mind of the Lama is like stainless sky,

བདེ་གསལ་མི་རྟོག་སྟོང་པའི་ངང། །

DÉ SAL MI TOK TONG PAY NGANG

Abiding in the continuity of empty bliss, clarity, and no thoughts,

རྣམ་ཐར་གསུམ་ལ་ལེགས་གནས་པ། །

NAM T'HAR SUM LA LEK NAY PA

Perfectly sustaining the three states of liberation,

ལྷ་མའི་སྤྲུགས་ལ་ཡུག་འཚལ་བསྟོད། །

LA MAY T'HUK LA CHHAK TSAL TÖ

To the mind of the Lama, I prostrate and praise.

Source: Excerpted from the Vajrasattva Activity Ritual, Dudjom Sung Bum (The Collected Works of Dudjom Rinpoche), Volume BA (15), pp. 17.5-18.3.

OFFERING PRAYERS

༄༅། །སྟོན་པ་སྐྱ་མེད་སངས་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ། །

TÖN PA LA MÉ SANG GYAY RIN PO CHHÉ
The precious Buddha, the supreme lord,

སྟོན་པ་སྐྱ་མེད་དམ་ཚེས་རིན་པོ་ཆེ། །

KYOB PA LA MÉ DAM CHHÖ RIN PO CHHÉ
The precious holy Dharma, the supreme savior,

འདྲེན་པ་སྐྱ་མེད་དགོ་འདུན་རིན་པོ་ཆེ། །

DREN PA LA MÉ GÉ DÜN RIN PO CHHÉ
The precious Sangha, the supreme guide,

སྐྱབས་གནས་དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ། །

KYAB NAY KÖN CHHOK SUM LA CHHÖ PA BUL
To you, precious Triple Gems, the supreme objects of refuge,
I make offerings.

ཎྟ །ཐབས་མཁའ་སྤྱད་མེས་ལྷ་ཀྱའི་རིགས་སུ་འབྱུངས། །

T'HAB KHAY T'HUK JEY SHAKYAY RIK SU T'HRUNG
By skillful means of compassion you were born in the lineage of the
Shakyas,

གཞན་གྱིས་མི་སྤུབ་བདུད་ཀྱི་དཔུང་འཇོམས་པ། །

ZHEN GYIY MI T'HUB DÜ KYI PUNG JOM PA
Always triumphant over others and annihilating demonic forces,

Offering Prayers

གསེར་གྱི་ལྷན་པོ་ལྷ་བུར་བརྗེད་པའི་སྐྱུ། །

SER GYI LHÜN PO TA BUR JI PAY KU
Splendid golden body like Mount Meru,

ལྷ་ཀྲའི་རྒྱལ་པོའི་ཞབས་ལ་མཚོན་པ་འབུལ། །

SHAKYAY GYAL PÖ ZHAB LA CHHÖ PA BUL
At your lotus feet, King of the Shakyas, I make offerings.

༄༅། །སྒྲུ་མ་རྒྱུང་འཕོད། །

CALLING THE LAMA

Kyabje Dudjom Rinpoche

སླིང་དབུས་དང་པའི་འདབ་སྟོང་། །གོ་སར་བཞད་པའི་དགྲིལ་ན། །

NYING Ü DAY PAY DAB TONG GÉ SAR ZHAY PAY KYIL NA

In the center of the thousand petals of the heart, In the center of the lotus essence,

རྟག་ཏུ་བྱིན་གྱིས་ལྷོབས་བཞིན། །འབྲལ་མེད་དགེས་པར་བཞུགས་པའི། །

TAK TU JIN GYIY LOB ZHIN DRAL MÉ GYEY PAR ZHUK PAY

Always giving blessing, Always being with me inseparably in joyfulness,

འབྲུབ་བདག་ཉེ་རུ་ཀ་དཔལ། །འཇིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེ་རྗེ། །

KYAB DAK HÉ RU KA PAL JIK DRAL YÉ SHEY DOR JÉ

Supreme Master, glorious Heruka, Fearless wisdom vajra,

གང་ཕྱོད་རྒྱལ་ཀུན་ངོ་བོར། །སླིང་ནས་ངེས་པ་རྙེད་པས། །

GANG KHYÖ GYAL KÜN NGO WOR NYING NAY NGEY PA NYÉ PAY

You are the essence of all Victorious Ones. Believing from the heart with total trust,

བཟོད་མེད་གདུང་བའི་ལྷགས་གྲིས། །ཚེ་གཅིག་གསོལ་བ་འདེབས་ན། །

ZÖ MÉ DUNG WAY SHUK KYIY TSÉ CHIK SOL WA DEB NA

With intense yearning, Praying to you one-pointedly,

དབང་བྱིན་དངོས་གྲུབ་བདུད་ཚིམ། །བདག་རྒྱུད་སྦྱིན་གྲོལ་མཛོད་ཅིག། །

WANG JIN NGÖ DRUB DÜ TSIY DAK GYÜ MIN DROL DZÖ CHIK

By the amrita of the siddhi of empowerment and blessing, May you please ripen my mind and liberate me.

ཉ་ཅང་སྐྱམ་མ་བློ་ནས། །རྒྱུད་འབོད་འོ་དོད་བོས་ཀྱང། །

HA CHANG LA MA DREN NAY GYANG BÖ O DÖ BÖ KYANG

From remembering my Guru so very much, Fervently calling with desperation,

མང་སེམས་གཉུག་མ་འདི་ལས། །སྐྱམ་ལོགས་སུ་མ་རྟོན། །

RANG SEM NYUK MA DI LAY LA MA LOK SU MA NYÉ

Besides this unending nature of my mind, I could not find my Guru somewhere else.

གསོལ་བ་གདབ་བྱའི་ཡུལ་དང། །འདེབས་པའི་མཁའ་པོ་མེད་ན། །

SOL WA DAB JAY YUL DANG DEB PAY KHEN PO MÉ NA

The object of praying And the one who prays, if they do not exist,

གསོལ་བ་འདེབས་སྐྱམ་སྐྱོས་བྱས། །འཛིན་རྩོལ་བཅོས་མས་ཅི་བྱེད། །

SOL WA DEB NYAM LÖ JAY DZIN TSOL CHÖ MAY CHI JÉ

With contrived intention, supposedly praying With effort and grasping: why is it necessary to pretend like this?

གསལ་ལ་འོས་བཟུང་མེད་པའི། །ཉོག་བྲལ་རིག་སྦྱོང་རྗེན་པ། །

SAL LA NGÖ ZUNG MÉ PAY TOK DRAL RIK TONG JEN PA

Unrecognizable clarity, The naked, raw nature of empty awareness,

༄༅། །འདི་ཀ་དོན་གྱི་སྒྲ་མ། །ཡེ་ཤེས་དོར་ཇེ་ངོ་ཤེས། །

DI KA DÖN GYI LA MA YÉ SHEY DOR JER NGO SHEY
This is the only absolute Guru. I recognize this is Yeshe Dorje.

ཡེ་ཡིན་ངང་གནས་ཆེན་པོ། །རང་བབས་གདོད་མའི་གཞི་ལ། །

YÉ YIN NGANG NAY CHHEN PO RANG BAB DÖ MAY ZHI LA
It is the great abiding nature from the beginning. In the primordial basis,

རྒྱུད་ནས་འབོད་ཀྱང་མ་དགོས། །འབྲམ་ནས་བཅའ་ཀྱང་མ་དགོས། །

GYANG NAY BÖ KYANG MA GÖ DRAM NAY TSAL KYANG MA GÖ
There is no need to call from far away, There is no need to search nearby.

སློའངས་ལུབ་རྒྱབ་གཤིས་སུ། །འབྲུལ་པའི་མིང་ཡང་མི་གྲགས། །

LO DAY UB CHUB SHIY SU T'HRUL PAY MING YANG MI DRAK
In the all-containing nature beyond thought, Of course, there is not even the name of delusion,

སྲུངས་འངས་པ་ལྟ་ཅི། །མཉམ་ཉིད་བདེ་སློང་ཆེན་པོ། །

NYA NGEN DAY PA TA CHI NYAM NYI DÉ LONG CHHEN PO
So therefore, without question, it is enlightenment. Great, even, inconceivable exaltation,

གང་ཤར་ཚོས་སྐྱའི་ཡོ་ལང་། །གཏང་སོ་བྲལ་བའི་བྱིན་རྒྱབས། །

GANG SHAR CHHÖ KÜ YO LANG TAY SO DRAL WAY JIN LAB
Whatever arises is all the display of Dharmakaya. The great blessing, which is free from any aim,

རྣལ་འབྱོར་སླིང་ལ་ལྷགས་འདི། །ཨ་ཉོང་མཚར་ཆེའོ། །

NAL JOR NYING LA ZHUK DI A HO NGO TSAR CHHÉ-O
I, a yogi, absorb in my heart. O great wondrous awe.

Calling the Lama from Afar

ཞེས་པའང་རང་ཉིད་ལ་མངོན་པར་མེས་པའི་སློབ་གྲོན་དགོ་བ་རིགས་ལྡན་མ་བདེ་ཆེན་ཆོས་སློབ་ནས་
 རྒྱུད་འབོད་གྱི་གསོལ་འདེབས་འདི་ལྟ་བུ་ཞིག་དགོས་ཞེས་ཡང་ཡང་བསྐྱུལ་བ་ཡིད་ལ་བཅག་པའི་
 མོག་ ཉེ་ཆར་ཡེ་འབྲོག་སྐྱུལ་པའི་སྐུ་རིན་པོ་ཆེས་གསུང་གི་གསོལ་བཏབ་པ་ལ་བརྟེན་ནས་
 འཇིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེ་རྗེས་ཤར་མར་བྲིས་པ་དགོ། །།

This was written spontaneously by Jigdral Yeshe Dorje according to the wishes of the noble lady Dechen Chödrön, who has virtue, intelligence, and complete devotion to me. Also, the recent request of Yedrok Tulku reminded me of her repeated requests for this kind of prayer of calling from afar. May it be virtuous!

For auspiciousness, I translated this from the speech of my Guru Vajradhara Jigdral Yeshe Dorje. [Kyabje Thinley Norbu Rinpoche]

༡༡། །བདུད་འཛོམས་གཏེར་གསལ་སྤོན་འགྲོའི་ངག་འདོན་བསྐྱེད་པ་བཞུགས།།

**A CONCISE RECITATION OF THE PRELIMINARY PRACTICES
OF THE NEW TREASURES OF DUDJOM**

དང་པོ་སྐྱེར་བསྐྱོད་ལྷོག་རྣམ་བཞིའི་ངག་འདོན་ནི།

*The Preparation
Reciting the Four Contemplations that Turn the Mind*

ན་མེཎྟེ། བསྐྱེད་མེད་གཏམ་གྱི་མགོན་པོ་སྐྱེད་མེད་མཁུའུཎྟེ།

NA MO LU MÉ TEN GYI GÖN PO LA MA KHYEN
Homage! I beseech you to know me, Lama, deceitless constant protector.

དལ་འགྲོའི་འདི་ནི་ཤིན་ཏུ་རྙེད་པར་དགའཎྟེ།

DAL JOR DI NI SHIN TU NYÉ PAR KA
The eases and obtainments of this precious human rebirth are extremely difficult to find.

སྐྱེས་ཚད་མི་རྟག་འཆི་བའི་ཆོས་ཅན་ཡིནཎྟེ།

KYHEY TSHAY MI TAK CHHI WAY CHHÖ CHEN YIN
Whoever is born possesses the phenomena of impermanence and death.

དགོ་སྤྲིག་ལས་ཀྱི་རྒྱུ་འབྲས་བསྐྱེད་མེདཎྟེ།

GÉ DIK LAY KYI GYU DRAY LU WA MÉ
The cause and result of virtuous and non-virtuous actions cannot be denied.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་སྐྱུག་བསྐྱེད་རྒྱ་མཚོའི་ངངཎྟེ།

KHAM SUM KHOR WA DUK NGAL GYA TSHÖ NGANG
The continuous character of the three realms of samsara is an ocean of suffering.

དྲན་ནས་བདག་སྒོ་ཚེས་ལ་འགྱུར་བར་ཤོག།

DREN NAY DAK LO CHHÖ LA GYUR WAR SHOK (3X)

By remembering this, may my mind turn to the holy Dharma.

ཅེས་ལན་གང་མང་བརྗོད་ལ་སྒོ་སྤངས།

Thus, reciting as many times as possible, train the mind.

གཉིས་པ་སྔོན་འགོ་དངོས་ལ། དང་པོ་སྐྱབས་སུ་འགོ་བཞི། མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་སྐྱབས་
ཡུལ་མཚོག་གསུམ་ཀུན་འདུས་ཀྱི་ངོ་བོ་ཅུ་བའི་སྒོ་མ་ཉིད་གྲུ་རུ་རྟོན་པོ་ཚེའི་རྣམ་པར་མངོན་སུམ་དུ་
བཞུགས་པར་མོས་ལ།

The Main Preliminary Practice

First, Refuge Visualize that one's root Lama, whose essence embodies the Three Jewels, the sources of refuge, appears in the form of Guru Rinpoche in the sky in front of one.

འདི་བབུང་བྱང་ཚུབ་སྐྱིད་པོར་མཚིས་གྱི་བར།

DI ZUNG JANG CHHUB NYING POR CHHI KYI BAR

From this moment until attaining the essence of enlightenment,

སྐྱེ་མ་དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚི།

LA MA KÖN CHHOK SUM LA KYAB SU CHHI (3X)

I take refuge in the Lama, who is the Three Jewels.

ཞེས་ཕྱག་དང་སྐྱབས་སྟེ་ཅི་ལུས་སུ་བརྗོད།

Thus, with prostrations, recite this as much as possible.

༄༅། །གཉིས་པ་སེམས་བསྐྱེད་པ་ནི། སྐྱབས་ལུལ་དཔང་པོར་གསོལ་ཏེ།

Second, to Develop Bodhicitta (Mind of Enlightenment)

Praying to the object of refuge as one's witness:

དནས་བཟུང་སྟེ་འཁོར་བ་མ་སྟོང་བར་ཅུ།

DA NAY ZUNG TÉ KHOR WA MA TONG BAR
From now until samsara becomes empty,

མ་གྱུར་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་ཕན་བདེ་བསྐྱབས་ཅུ།

MA GYUR SEM CHEN KÜN GYI P’HEN DÉ DRUB (3X)
I will strive for the benefit and happiness of all sentient beings, who have all been my mother.

ཅེས་བྱང་ཚུབ་གྱི་སེམས་ལ་སྒོ་སྤྱོད་།

Thus, train the mind in bodhicitta.

གསུམ་པ་ཚོགས་བསགས་མཚུལ་འབུལ་བ་ནི། མཚུལ་ཚོམ་བུ་དངོས་སུ་བཤམས་པ་དཔེར་
མཚོན་ནས།

Third, the Accumulation of Merit Through Mandala Offerings

While actually arranging piles of substance symbolizing the mandala:

ཚོརབས་ཀུན་གྱི་ལུས་དང་ལོངས་སྤོང་དཔལ་ཕྱེ།

TSHÉ RAB KÜN GYI LÜ DANG LONG CHÖ PAL
My bodies, wealth, and glories of all my lives

ཚོགས་གཉིས་ཚོགས་ཕྱིར་དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་འབུལ་ཕྱེ།

TSHOK NYIY DZOK CHHIR KÖN CHHOK SUM LA BUL (3X)
I offer to the Three Jewels in order to complete the two accumulations
[merit and wisdom].

ཞེས་མཚུལ་གང་མང་འབུལ།

Offer mandalas many times.

༄༅། །བཞི་པ་སྐྱིབ་སྦྱོང་དོར་སེམས་སྦྱོམ་བཟླས་ནི། རང་ཉིད་ཐམས་ལ་དུ་གནས་པའི་
ངང་ནས།

Fourth, the Purification of Obscurations: The Vajrasattva Meditation and Recitation

In the state of one's ordinary form:

སྦྱི་བོར་གླུ་མ་དོར་སེམས་དབྱེར་མེད་པའི།

CHI WOR LA MA DOR SEM YER MÉ PAY
Above the crown of my head is Vajrasattva, who is inseparable from the Lama.

སྐྱུ་ལས་བདུད་ཅིའི་རྒྱུན་བབས་སྐྱིབ་སྦྱངས་སྦྱར།

KU LAY DÜ TSI GYÜN BAB DRIB JANG GYUR
From Vajrasattva's body flows a continuous stream of crystal moonbeam nectar, and all obscurations are purified.

ཨོྲཱོ་བཛྲ་སདྲ་ས་མ་ཡ་མ་རུ་ཕྲ་ལ་ཡ། བཛྲ་སདྲ་ཏེ་ལོ་པ་ཏཱཱི་ཌི་རྗེ་མི་བླ་མ།
སུ་ཏཱཱི་མི་བླ་མ། སུ་པེ་ཏཱཱི་མི་བླ་མ། ཨ་རུ་རྟེ་མི་བླ་མ། སམ་སཱིྱི་
མྱེ་པ་ལ་རྩྱེ། སམ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། ཅཱིྱི་ཤི་ཡི་ཀུ་རུ་རྩྱེ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉ།
བྱ་ག་ལྷ་མོ། སམ་ཏ་སྐ་ག་ཏ་བཛྲ་ལྷ་མོ་ལྷུང་བཛྲི་བླ་མ་རུ་ས་མ་ཡ་སདྲ་ཨུ།

**OM VAJRA SATTVA SAMAYA MANU PALAYA VAJRA SATTVA
TENOPA TIK'THRA DRIDHO MEBHAWA SU TO KHAYO MEBHAWA
SU PO KHAYO MEBHAWA ANU RAKTO MEBHAWA SARWA
SIDDHIM ME PRA YATTSA SARWA KARMA SU TSA ME TSITTAM
SHRI YAM KURU HUNG HA HA HA HA HO BHAGAWAN SARWA
TA T'HAGATA VAJRA MA ME MUN TSA VAJRI BHAWA MAHA
SAMAYA SATTVA AH**

OM is the supreme mantra, most excellent beginning praise. The tantric vow of Vajrasattva. I beseech you, Vajrasattva, to grant me your protection.

Concise Preliminary Practice

Abide firmly in me. Make me totally satisfied. Increase perfectly within me. Be compassionate toward me. By your blessing, bestow all attainments upon me. May I also attain the power of all activities. Make my mind virtuous. HUNG is the essence of the wisdom heart. HA HA HA HA, the four boundless wishes of bodhicitta, the four joys, the four empowerments, and the Four Kayas; HO is the exclamation of joy. Victorious one who embodies all the Tathagatas. Vajrasattva, may you never abandon me. I pray, please make me a vajra holder. Great Samaya deity. AH is to unite inseparably.

ཞེས་བདུད་ཚི་འབེབ་སྦྱོང་གི་དམིགས་པ་དང་བཅས་ཡིག་བརྒྱ་དང་།

Recite the hundred syllables while visualizing the purifying stream of nectar descending and purifying:

ཨོཾ་བརྗེ་ས་ཏཱ་ཧཱུྃ

OM VAJRA SATTVA HUNG

ཞེས་ཡིག་དྲུག་ཅི་རུས་སུ་བསྐྱེས་མཐུན།

Recite the Six-Syllable Mantra as much as possible. Then:

འོད་ལྷ་བདག་སྣང་དང་འདྲེས་རོག་ཅིག་གྱུརུང་།

Ö ZHU DAK NANG DANG DREY RO CHIK GYUR

Vajrasattva dissolves into light and becomes one taste indivisible from my phenomena.

ཞེས་དོར་སེམས་རང་ལ་བསྐྱེས་ཏེ་མཉམ་པར་བཞག། །

Vajrasattva dissolves into oneself. Abide in meditation.

༄༅། །ལྷ་པ་བྱིན་རླབས་སྐྱུར་དུ་འདུག་པ་སྣ་མའི་རྣལ་འབྱོར་གྱི།

Fifth, the Swiftly Received Blessings of Guru Yoga

རང་ཉིད་དོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མདུན་མཁའ་རྩུ།

RANG NYI DOR JÉ NAL JOR DŪN KHA RU

Oneself is transformed into Dorje Naljorma, and in the sky in front of oneself,

རྩ་བའི་སྣ་མ་པ་རྣམ་རྒྱུ་བཞེངས་གྱུར།

TSA WAY LA MA PEMAY KUR ZHENG GYUR

The root Lama of great kindness appears in the form of Padmasambhava.

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་མ་ལུས་འདུས་པའི་སྐུ།

DŪ SUM SANG GYAY MA LÜ DŪ PAY KU

The complete embodiment of all Buddhas of the three times,

རྩ་བའི་སྣ་མ་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

TSA WAY LA MA CHHOK LA SOL WA DEB

Supreme root Lama, I pray to you.

འདི་ཕྱི་བར་དོ་གསུམ་དུ་ཐུགས་རྗེས་བྱུངས།

DI CHHI BAR DO SUM DU T'HUK JEY ZUNG

In this life, the next lives, and between lives, hold me with your compassion.

དུས་གསུམ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

DŪ SUM GYÜN CHHAY MÉ PAR JIN GYIY LOB (3X)

May your blessings flow unceasingly throughout the three times.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་བརྗོད་གྲུ་རུ་པདྨ་སྒྲིལི་རྩི་ཧཱུྃ་ ཞེ་བརྒྱ་སྟོང་སོགས་གང་མང་བསྒྲས་ལ། །

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

Thus, recite this mantra as many times as possible – one hundred times, one thousand times, and so on.

སྐུ་གསུང་ཐུགས་གྱི་དབང་གྱིན་ཡོངས་རྫོགས་ཐོབ་ཅེ།

KU SUNG T'HUK KYI WANG JIN YONG DZOK T'HOB

The blessings and empowerments of wisdom body, wisdom speech, and wisdom mind are completely and perfectly obtained.

བརྗོད་གྲུ་རུ་ཀུ་ཡ་ལྷ་ཀ་ཅི་ཏྲ་སྒྲིལི་རྩི་ཧཱུྃ་ ཞེས་དབང་བཞི་བྱང་མཐར།

VAJRA GURU KAYA WAKA TSITTA SIDDHI HUNG

One is collecting or receiving the attainment of wisdom body, wisdom speech, and wisdom mind from the Vajra Master, Guru Rinpoche.

After receiving the four empowerments:

ལྷ་མ་འོད་ལྷུ་སང་ཐིམ་དབྱེར་མེད་ངང་ཅེ།

LA MA Ö ZHU RANG T'HIM YER MÉ NGANG

The Lama dissolves into light and is absorbed into oneself.

རིག་སྟོང་དོན་གྱི་སྒྲ་མའི་སང་ཞལ་བལྟེ།

RIK TONG DÖN GYI LA MAY RANG ZHAL TA

Abide in indivisible awareness and emptiness, which is the face of the absolute Lama.

ཞེས་སྒྲ་མ་སང་ལ་བསྐྱུས་ཏེ་མཉམ་པར་བཞག །

Thus, the Lama dissolves into oneself. Abide in meditation.

༄༅། །ཏུག་པ་འཕོ་བ་ནི།

Sixth, the Transference of Consciousness

མགོན་པོ་འོད་དཔག་མེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

GÖN PO Ö PAK MÉ LA SOL WA DEB

I pray to the protector, Amitabha, Buddha of Boundless Light.

ཟབ་ལམ་འཕོ་བ་འབྱོར་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

ZAB LAM P'HO WA JONG PAR JIN GYIY LOB (3X)

May you bless me to accomplish the profound path of transference.

ཞེས་ལན་གང་མང་བརྗོད་ལ་འཕོ་བའི་འདུན་པ་བྱ།

Thus, reciting this many times, have the intention to transfer one's consciousness.

བདུན་པ་ལུས་སྦྱིན་དགོ་བསྐྱེ་ནི།

Seventh, the Generosity of Giving One's Body and the Dedication of Merit

ད་ནི་ལུས་དང་ལོངས་སྦྱོར་དགོ་ཕྱར་བཅས།

DA NI LÜ DANG LONG CHÖ GÉ TSAR CHAY

Now my body, wealth, and the source of my virtue of all my lives

མ་གྱུར་འགོ་ལ་ཕངས་པ་མེད་པར་བཏང་།

MA GYUR DRO LA P'HANG PA MÉ PAR TANG

I give without clinging to all sentient beings, who have all been my mother.

འགྲོ་དོན་རྒྱབས་ཚེན་གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DRO DÖN LAB CHHEN GEK MÉ DRUB PAR SHOK (3X)

May great waves of benefit be accomplished without obstacle for all sentient beings.

ཅེས་སོགས་སྒྲོན་ལམ་ནན་ཏན་དུ་གདབ་བོ། །

Then make fervent prayers of aspiration and so forth.

ཞེས་གཏེར་གསར་སྒྲོན་འགྲོའི་ངག་འདོན་རྒྱས་པ་མི་ཤེས་ཤིང་མི་ལྷོག་པའི་རིགས་ལ་ཕན་སྤྱིར་སྒྲོན་
འགྲོའི་ངག་འདོན་བསྐྱུས་པ་འདིའི་གནད་དོན་གོ་བདེའི་གསལ་འདེབས་ས་བཅད་ཙམ་དུ་འཇིགས་
བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེ་རྗེས་སོ། །

Thus, this synthesis clarifies the essential meaning of the concise recitation of the preliminary practices. It was written by Jigdral Yeshe Dorje for the benefit of those who do not understand or are unable to practice the extensive preliminary practices of the New Treasures.

Source: Dudjom Sung Bum Vol. A' (23), pp. 337-338.

༄༅། །མཁམ་སྒྲོབ་ཚེས་གསུམ་རིང་ལུགས་ཚེ། །

KHEN LOB CHHÖ SUM RING LUK CHHÉ
May the Great Tradition of Khenpo Shantarakshita, Lopön Padmasambhava, and King Trisong Deutsen

འཛོམ་གླིང་ས་གསུམ་སྤྱབ་པར་འཕེལ། །

DZAM LING SA SUM KHYAB PAR P'HEL
Spread so that it pervades the world and the three realms.

འགྲོ་རྒྱུད་མཚོག་གསུམ་སྣང་བ་དང་། །

DRO GYÜ CHHOK SUM NANG WA DANG
May the experience of sentient beings appear to them as the Three Jewels,

མི་འབྲེལ་དུས་གསུམ་དགེ་ལེགས་ཤོག། །ཅེས་པའང་རྒྱུ་ནས་གྲིས་པ་སྤྲི་རྒྱུ། །།

MI DRAL DÜ SUM GÉ LEK SHOK
Remaining inseparable throughout the three times, bringing well-being and auspicious fulfillments.

Written by Jñana. Siddhi Rastu.

༄༅། །མཁའ་འགྲོའི་བསྐྱང་བསྐྱུས་པརྩའི་རྒྱུད་མང་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

**THE ASSEMBLY PALACE OF GREAT FLAWLESS EXALTATION,
RADIANT LOTUS LIGHT**

ཧྲིཾ ཚོགས་ཁང་བདེ་ཆེན་པརྩ་འོད། །

HRI TSHOK KHANG DÉ CHHEN PEMA Ö

HRI! In the assembly palace of great flawless exaltation, Radiant Lotus Light,

ནལ་འབྱོར་བདེ་ཆེན་སྐྱབ་པ་པོ། །

NAL JOR DÉ CHHEN DRUB PA PO

Maha yogis and yoginis are accomplishing the great flawless wisdom exaltation,

དམ་ཇམ་བདེ་ཆེན་བདུད་རྩི་ཆེ། །

DAM DZAY DÉ CHHEN DÜ TSI CHHÉ

Offering sublime, great flawless exaltation amrita,

མད་བྱུང་བདེ་ཆེན་སྤྲིན་ཕུང་འཕྲོ། །

MAY JUNG DÉ CHHEN TRIN P'HUNG T'HRO

Illuminating clouds of wondrous, great flawless exaltation.

མཁའ་འགྲོ་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་མའི་ཚོགས། །

KHAN DRO DÉ CHHEN GYAL MÖ TSHOK

Great flawless exaltation queen, Yeshe Tsogyal, and your gathering of Dakinis,

སྐྱགས་དམ་བདེ་ཆེན་དབྱིངས་སུ་བསྐྱང། །

T'HUK DAM DÉ CHHEN YING SU KANG

May I fulfill your great flawless exaltation wisdom Dharmakaya mind.

རིགས་ཀུན་ལྷན་བདག་འོད་མི་འགྱུར། །

RIK KÜN KHYAB DAK Ö MI GYUR

All-pervading lord, essence of all Buddha families, holder of unchangeable boundless light,

སྐྱང་བ་མཐའ་ཡས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །

NANG WA T'HA YAY T'HUK DAM KANG

Buddha Amitabha, may I fulfill your unconditioned wishes.

འགོ་བ་ཀུན་འདུལ་སླིང་རྗེའི་གཏེར། །

DRO WA KÜN DUL NYING JEY TER

Subduer of all beings by the treasure of your compassion,

སྐྱུན་རས་གཟིགས་ཀྱི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །

CHEN RAY ZIK KYI T'HUK DAM KANG

Avalokiteshvara, may I fulfill your unconditioned wishes.

འཁོར་འདས་བྱིལ་གཞོན་ཐོད་སྤེང་ཚུལ། །

KHOR DAY ZIL NÖN T'HÖ T'HRENG TSAL

Conqueror of all samsara and nirvana who wears a rosary of bone ornaments,

ཕུག་གར་དབང་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །

PEMA GAR WANG T'HUK DAM KANG

Supreme victorious vajra dancer, Padmasambhava, may I fulfill your unconditioned wisdom heart.

དཀྱིལ་འཁོར་གཙོ་མཚོ་ག་དབྱིངས་ལྷུག་ལུམ། །

KYIL KHOR TSO CHHOK YING CHHUK YUM

Supreme principle of the mandala, abiding in Dharmakaya,

༄༅། །ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་གླུ་ལྷ་སྤྲུལ་དམ་བསྐྱེད། །

YÉ SHEY TSHO GYAL T'HUK DAM KANG

Victorious Ocean of Wisdom, Yeshe Tsogyal, may I fulfill your unconditioned wishes.

གང་འདུལ་སྤྲུལ་པའི་སྤྲུལ་འདུལ་གཤམ། །

GANG DUL TRUL PAY GYU T'HRUL GAR

Those who subdue by any skillful means according to sentient beings' phenomena with miraculous activities,

འབུམ་སྤྲལ་མཁའ་འགྲོའི་གླུ་ལྷ་སྤྲུལ་དམ་བསྐྱེད། །

BUM T'HRAK KHAN DRÖ T'HUK DAM KANG

All one hundred thousand Dakinis, may I fulfill your unconditioned wishes.

ཐོགས་མེད་ཐྱིན་ལས་རྩུལ་འདུལ་བདག །

T'HOK MÉ T'HRIN LAY DZU T'HRUL DAK

Holders of unobstructed miraculous activity,

དམ་ཅན་ཚེས་སུང་གླུ་ལྷ་སྤྲུལ་དམ་བསྐྱེད། །

DAM CHEN CHHÖ SUNG T'HUK DAM KANG

Keepers of pure samaya, Dharmapalas, may I fulfill your unconditioned wishes.

དོན་ཐོབ་པའི་དམ་ཚིག་དང་། །

DOR JÉ T'HEK PAY DAM TSHIK DANG

Whatever samaya of the Vajrayana tradition

འགལ་བའི་ཉམས་ཚག་ཅི་མཚིས་བཤགས། །

GAL WAY NYAM CHHAK CHI CHHIY SHAK

Is broken, I confess.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་གོགས། །

CHHI NANG SANG WAY BAR CHHAY GEK
Please purify outer, inner, and secret obstacles

འཕྲོ་མིན་འོད་གསལ་གློང་དུ་སྲིལ། །

P'HO MÉ Ö SAL LONG DU SOL
In inconceivable, flawless wisdom light.

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་ཀུན། །

CHHOK DANG T'HÜN MONG NGÖ DRUB KÜN
May all supreme and common siddhis

ཚོའདིར་འགྲུབ་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །

TSHÉ DIR DRUB PAY T'HRIN LAY DZÖ (3X)
And activities be accomplished in this life.

ཅེས་པའང་ངག་དབང་སྐལ་ལྷན་རྟེན་རྗེས་བསྐྱལ་ངོར་རྒྱུ་ནས་སྲིལ་བ་དགོ། །།

This was requested from Jñana (Jigdral Yeshe Dorje) by Ngak Wang Kalden Dorje. May virtue increase.

Translated with my daughter, Pema Chökyi, Happy Lotus of Dharma, just before the tenth day of the Tibetan sixth month, according to the terma tradition, the great birthday of Lotus-Born Padmasambhava. [Kyabje Thinley Norbu Rinpoche]

༡༡། །འཇིགས་སྤྱིང་རྣམ་ཐར་ལས་ཁོལ་དུ་ཡུང་བའི་གསུང་མགུར་བཞུགས། །

LAYMÖN TENDREL

by Rigdzin Jigme Lingpa

ལས་སློན་རྟེན་འབྲེལ་དཔག་བསམ་སློན་གིང་གི་སྤྱིང་དུ། །

LAY MÖN TEN DREL PAK SAM JÖN SHING GI TENG DU
Upon the wish-fulfilling tree of good karma linked with prayers,

རྒྱ་གར་ཤར་གྱི་མ་བུ་གཞོན་ལུ་ཡང་ཕེབས་བྱུང། །

GYA GAR SHAR GYI MA JA ZHÖN NU YANG P'HEB JUNG
The youthful peacock of East India alights.

མ་བུའི་གདུགས་སྐློང་དམ་པའི་ཚོས་ཕྱོགས་ལ་བསྐྱུར་དང། །

MA JAY DUK KOR DAM PAY CHHÖ CHHOK LA GYUR DANG
Turn your parasol tail towards the sacred teachings

གཞོན་པ་ང་ཚོས་ཐར་པའི་ལམ་སྐྱ་ཞིག་ཟིན་ཡོང། །

ZHÖN PA NGA TSHÖ T'HAR PAY LAM NA ZHIK ZIN YONG
So we young ones can reach the path of liberation.

བསོད་ནམས་དཔྱིད་ཀྱི་རྒྱུལ་མའི་གིང་རྟ་ལ་ཕེབས་པའི། །

SÖ NAM CHI KYI GYAL MÖ SHING TA LA P'HEB PAY
The chariot of the meritorious Queen of Spring has arrived.

ལྷོ་མོན་གིང་ལའི་ཚལ་གྱི་བྲུ་བྲུ་ག་གི་གསུང་སློན། །

LHO MÖN SHING LÖ TSHAL GYI KHU JUK GI SUNG NYEN
The melodious voice of the cuckoo from the forest of Lhomön

ཡ་གི་དྲི་ཟའི་བུ་མའི་སྒྲིང་བུ་ལས་སྐྱེན་པ། །

YA GI DRI ZAY BU MÖ LING BU LAY NYEN PA

With a song sweeter than the flute, up there with Gandharva's daughter,

དབྱུང་གསུམ་ནམ་རྒྱ་གསོ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་ལ་ཡག་བྱུང་། །

YAR SUM NAM DA SO WAY TEN DREL LA YAK JUNG

An auspicious sign enlivening the three months of a good summer season.

འདིར་འདུས་ལས་སྦྱོན་མཐུན་པའི་དྲེ་རྩི་སྤྱན་གྲོགས། །

DIR DÜ LAY MÖN T'HÜN PAY DOR JÉ YI PÜN DROK

Vajra brothers and sisters gathered here, with complementary good karma and prayers,

ང་ཚོའི་སྤྱོད་མ་བཞུགས་པའི་ཚེས་ར་ལ་ཕེབས་དང་། །

NGA TSHÖ LA MA ZHUK PAY CHHÖ RA LA P'HEB DANG

Please come to the sacred place of our Guru.

སྦྱིན་གྲོལ་བདུད་ཅི་འཐུང་བའི་དགའ་སྟོན་གྱི་ངང་ནས། །

MIN DROL DÜ TSI T'HUNG WAY GA TÖN GYI NGANG NAY

Through this festival of delight, drinking the nectar of initiations and teachings,

ཉམས་དགའ་སྤྱུ་རུ་ལེན་པའི་བྱུང་ཚེས་ཤིག་ཡོད་དོ། །

NYAM GA LU RU LEN PAY KHYAY CHHÖ SHIK YÖ DO

There is a special joyful experience song.

བདེ་ཚེན་འཕོ་འགྱུར་མེད་པའི་བཞུགས་གྲུལ་གྱི་དབུས་ནས། །

DÉ CHHEN P'HO GYUR MÉ PAY ZHUK DRAL GYI Ü NAY

In the center of the seated line of unchangeable great exaltation,

༄༅། །ལྷ་དང་བླ་མའི་ཞལ་རས་མ་བསྐྱོམས་ཀྱང་མངལ་བྱུང་། །

LHA DANG LA MAY ZHAL RAY MA GOM KYANG JAL JUNG
We have seen the wisdom deity and our Guru's face, even without visualizing.

མ་དང་མཁའ་འགྲོའི་སྣོད་ཐེག་འོད་གསལ་གྱི་ཐེག་པས། །

MA DANG KHAN DRÖ NYING T'HIK Ö SAL GYI T'HEK PAY
By the Clear Light Vehicle, heart drop of the wisdom mother and Dakinis,

འཇའ་ལུས་ཚོས་སྐྱར་འབྲུབ་པའི་དངོས་གྲུབ་ཅིག་ཞུའོ། །

JA LÜ CHHÖ KUR DRUB PAY NGÖ DRUB CHIK ZHU-O*
May we accomplish the siddhi of the Dharmakaya rainbow body.

**Repeat last line three times.*

Source: Collected Works of Jigme Lingpa Rangjung Dorje Khyentse Özer, Vol. TA (9), pp. 210-211 (Gangtok, Sikkim edition).

Translated by Thinley Norbu Rinpoche

༄༅། །ཚོགས་སྤྱོད། །

TSOK LU BY KYABJE DUDJOM RINPOCHE

ཨ་ཧོ། འོད་གསལ་སྤྱོད་དང་བྲལ་བ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་རོལ་མོ། །

AH HO Ö SAL TRÖ DANG DRAL WA YÉ SHEY KYI ROL MO
AH HO The wisdom manifestation of unelaborate clear light

འགགས་མེད་སྐྱུ་འཕྲུལ་བླ་བ་བྱུང་འཇུག་གི་བཀོད་པ། །

GAK MÉ GYU T’HRUL DRA WA ZUNG JUK GI KÖ PA
Is the non-dual arrangement of the unceasing magical manifestation matrix.

དཀྱིལ་འཁོར་ཀུན་གྱི་བྱུང་བ་དག་མཚོ་སྐྱེས་ཀྱི་རྩི་རྩེས། །

KYIL KHOR KÜN GYI KHYAB DAK TSHO KYEY KYI DOR JEY
Sovereign of all mandalas, Lake Born Vajra,

ཅིར་སྐྱུང་ཚོས་སྐྱུར་རྟོགས་པའི་བྱིན་ཚེན་ཞིག་ཕོབ་ཅིག། །

CHIR NANG CHHÖ KUR TOK PAY JIN CHHEN ZHIK P’HOB CHIK
May your great blessing to realize whatever arises as the Dharmakaya descend.

སྤྱི་རོལ་གནས་ཡུལ་དུར་བྲོད་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་འདུ་བ། །

CHHI ROL NAY YUL DUR T’HRÖ LHEN KYEY KYI DU WA
From without, the connate gathering of the sacred charnel ground;

ནང་དུ་རང་བྱུང་རྩི་རྩེ་ལུས་དཀྱིལ་གྱི་ལྷ་ཚོགས། །

NANG DU RANG JUNG DOR JÉ LÜ KYIL GYI LHA TSHOK
From within, the self emergent gathering of wisdom deities as the mandala of the vajra body.

ཟག་མེད་བདེ་ཆེན་རྫོང་ལང་ཚོ་ཡིས་སྲོམ་པས། །

ZAK MÉ DÉ CHHEN DOR JEY LANG TSHO YIY NYÖ PAY

Intoxicated by youthfully immaculate vajra exaltation,

མི་ཤིགས་ན་དྲེ་དབྱངས་ཀྱི་སྒྲོམ་གར་ཞིག་བསྐྱུར་མཛོད། །

MI SHIK NA DAY YANG KYI DÖ GAR ZHIK GYUR DZÖ

Performing the dance of the indestructible nada[empty] melody,

འདིར་འདུས་ལས་སྒྲོན་འབྲེལ་བའི་མཆོད་ལུ་མ་གྱི་ཚོགས་རྣམས། །

DIR DÜ LAY MÖN DREL WAY CHHÉ CHAM GYI TSHOK NAM

This gathering of vajra brothers and sisters, bound by excellent karma and prayers,

བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་ཀྱི་དགའ་སྟོན་ལ་རོལ་བཞིན། །

DÉ CHHEN LONG CHÖ TSHOK KYI GA TÖN LA ROL ZHIN

Delightfully partakes of this ganachakra celebration of exaltation.

འོག་མིན་པར་འོད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་གི་ཚོགས་གྲལ། །

OK MIN PEMA Ö KYI P'HO DRANG GI TSHOK DRAL

Gathering within the ranks of the Akanishtha palace of Lotus Light,

ཚོམ་བུ་གཅིག་ཏུ་འགྲོགས་པའི་སྒྲོན་ལམ་ཞིག་ལྷུང་། །

TSHOM BU CHIK TU DROK PAY MÖN LAM ZHIK ZHU'O*

We pray to always join as a single mandala.

**Repeat last line three times.*

ཞེས་པའང་དགོན་མཚོག་རབ་བརྟན་གྱི་ངོ་རྒྱུ་ནས་སོ། །

Thus, at the request of Könchok Rabten, this was written by Jñana [Kyabje Dudjom Rinpoche]. Source: Dudjom Sung Bum Vol. AH (25), p. 277-278. Translated by Sangye Khandro.

CONCLUDING PRAYERS

༄༅། །གང་དུ་སྐྱེས་པའི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །

GANG DU KYEY PAY KYÉ WA T'HAM CHAY DU
Always, from rebirth to rebirth,

མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྔ་ན་ཐོབ་པར་ཤོག། །

T'HO RIY YÖN TEN DÜN DEN T'HOB PAR SHOK
May I obtain a precious human being's body with the seven qualities* of higher realms.

སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་ཚོས་དང་འཕྲད་གུར་ཅིང་། །

KYEY MA T'HAK TU CHHÖ DANG T'HRAY GYUR CHING
Just after being born, may I meet holy Dharma

ཚུལ་བཞིན་བསྐྱབ་པའི་རང་དབང་ཡོད་པར་ཤོག། །

TSHUL ZHIN DRUB PAY RANG WANG YÖ PAR SHOK
And may I have the freedom to practice according to pure Dharma.

དེར་ཡང་བླ་མ་དམ་པ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་། །

DER YANG LA MA DAM PA NYEY JÉ CHING
From that, may I make my holy Root Guru happy

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག། །

NYIN DANG TSHEN DU CHHÖ LA CHÖ PAR SHOK
And may I apply myself only to Dharma day and night.

* The noble lineage of human beings, a beautiful body, no sickness, long life, good fortune, wealth, great intelligence.

Concluding Prayers

ཚེས་རྟོགས་ནས་ནི་སློང་པའི་དོན་བསྐྱབས་ཏེ། །

CHHÖ TOK NAY NI NYING PÖ DÖN DRUB TÉ

From realizing holy Dharma, accomplishing the essence of the meaning,

ཚོ་དེར་སྲིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་བརྒྱལ་བར་ཤོག། །

TSHÉ DER SI PAY GYA TSHO GAL WAR SHOK

In that life may I cross the ocean of samsara.

སྲིད་པར་དམ་པའི་ཚེས་རབ་སྟོན་བྱེད་ཅིང་། །

SI PAR DAM PAY CHHÖ RAB TÖN JÉ CHING

Revealing supreme teachings to samsaric beings,

གཞན་ཕན་བསྐྱབ་ལ་སྦྱོང་ལ་མེད་པར་ཤོག། །

ZHEN P'HEN DRUB LA KYO NGAL MÉ PAR SHOK

May I make the effort to benefit them, never tired or sad.

རྒྱབས་ཚེན་གཞན་དོན་ཕྱོགས་རིས་མེད་པ་ཡིས། །

LAB CHHEN ZHEN DÖN CHHOK RIY MÉ PA YIY

By great waves of benefit for others, without discriminating between beings,

ཐམས་ཅད་ཕྱུམ་གཅིག་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་པར་ཤོག། །།སྟོང་ཚེན་པའི་གསུང་།། །།

T'HAM CHAY CHHAM CHIK SANG GYAY T'HOB PAR SHOK

May all of them attain the state of fully enlightened Buddha, altogether.

Written by Omniscient Longchenpa (Translated by Thinley Norbu Rinpoche).

Of course, those who are nihilists have no belief in karma, virtue, or the Triple Gems; that is why they are nihilists. They think only about this momentary life and that it is not necessary to consider previous births or future reincarnations since they do not believe in them. According to

Concluding Prayers

Buddhist theory, however, until one attains the state of enlightenment, one must believe mind is continuous even though one does not see the mind's continuity. Since the mind is continuous, phenomena will be continuous, so the phenomena of suffering and happiness are continuous. Sometimes there are phenomena of suffering and sometimes there are phenomena of happiness, but either way, these phenomena must change. In order not to circle like this between suffering and happiness unceasingly, it is necessary to be liberated to reach unchangeable, flawless ecstasy; and in order to be liberated one needs virtue or merit until the habits of dualistic mind are exhausted. So, one needs to believe in abstaining from negative karma and increasing positive karma and the accumulation of merit and wisdom. In order to make accumulation, first one needs to obtain a precious human birth with the seven qualities of the high realms of gods and humans.

PRAYER FOR THE PEOPLE OF THE EARTH

ལྷོ་ འཇམ་གླིང་སྱི་དང་ཡུལ་ཁམས་འདི་དག་ཏུ། །

DZAM LING CHI DANG YUL KHAM DI DAK TU

For the whole world in general and these lands in particular,

ནད་སྐྱུག་མཚོན་སོགས་སྐྱུག་བསྐྱེལ་མིང་མི་གྲགས། །

NAY MUK TSHÖN SOK DUK NGAL MING MI DRAK

May not even the names of disease, famine, war and suffering be heard,

ཚེས་ལྷན་བསོད་ནམས་དཔལ་འབྱོར་གོང་དུ་འཕེལ། །

CHHÖ DEN SÖ NAM PAL JOR GONG DU P'HEL

But rather may dharma, merit, wealth and prosperity increase,

ཏཱ་ཏུ་བྱ་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ལྷན་ཚོགས་ཤོག། །།

TAK TU TRA SHIY DÉ LEK P'HÜN TSHOK SHOK

And may supreme good fortune and well-being always arise!

By Jñana.

Concluding Prayers

*Lotus, born from a stainless lotus,
the supreme deity, Padmasambhava,
of the Lotus family.*

*Outside pure, inside pure,
just like the bud of a lotus.*

*Like that, may you serve the teachings
of the Lotus-born, Padmasambhava.*

(Written by Dungse Thinley Norbu Rinpoche)

ཡང་དག་ཚད་མ་གསུམ་གྱི་ངོ་ཡིས། །

YANG DAK TSHAY MA SUM GYI NGA RO YIY
The roar of the three-fold infallible logic

ལྷ་དམན་རི་དྲགས་ཚོགས་རྣམས་སྐྱབ་མཛད་པ། །

TA MEN RI DAK TSHOK NAM TRAK DZAY PA
Terrifies the droves of wild animals who hold lower views.

ཐེག་མཚོག་སང་གའི་སྒྲ་དབྱེངས་ས་གསུམ་བྱུབ། །

T'HEK CHHOK SENG GEY DRA YANG SA SUM KHYAB
The melodious sound of the lion of the supreme vehicle pervades the three-fold universe.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WAY TEN PA GYAY GYUR CHIK
May the teachings of the Lake-Born Victorious One flourish!

Concluding Prayers

འཇམ་མགོན་མི་པམ་གསུང་བསྟན་རྒྱལ་སློན་ལམ་ལས་ཁོལ་དུ་སྦྱང་བའོ།།

Taken from the Tengyay Mönlam by Mipham Jamyang Namgyal Gyatso.

ལྷོ་བསྐྱེད་འཇམ་མགོན་སྐྱེད་འགྲུང་རྫོགས་པ་ཚེ། །

PAY MAY RING LUK NGA GYUR DZOK PA CHHÉ
Padmasambhava's tradition is the Early Translation Great Perfection School

དེས་དོན་སླིང་པོའི་ཤིང་རྩ་བ་དུད་འཛོམས་སྤྱིང་། །

NGEY DÖN NYING PÖ SHING TA DÜ JOM LING
And Dudjom Lingpa is the chariot of the essential true meaning.

གང་གི་ཟབ་གཏེར་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར། །

GANG GI ZAB TER TEN PA SI T'HAY BAR
Until the end of cyclic existence, may his profound treasure doctrine be preserved

མི་རྒྱལ་བཤད་དང་སྦྱོབ་པས་འཛིན་གྱུར་ཅིག །

MI NUB SHAY DANG DRUB PAY DZIN GYUR CHIK
Through study and practice, without declining.

ཅེས་རིགས་སྐུ་མིང་འཛིན་མཁུན་བཙུའི་སྐུ་གུས་སོ།། །།

This was written by Khyentse Nyugu, the son of Dudjom Lingpa and holder of the family name.

DEDICATION OF MERIT

༄༅། །བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །

SÖ NAM DI YIY T'HAM CHAY ZIK PA NYI

By this accumulation of merit, may I obtain all-seeing omniscience

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་ཕམ་བྱས་ཤིང་། །

T'HOB NAY NYEY PAY DRA NAM P'HAM JAY SHING

and may all faults be defeated.

སྐྱེ་བ་ན་འཆིའི་བ་སྐྱོང་འབྲུགས་པ་ཡི། །

KYÉ GA NA CHHI BA LONG T'HRUK PA YI

The whirling, turbulent waves of birth, aging, sickness

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྦྱོལ་བར་ཤོག། །

SI PAY TSHO LAY DRO WA DROL WAR SHOK

and death—from this ocean of samsara, may I liberate beings.

སྐྱེས་རབས་ནས་སོ།། །།

From the Kyerab.

(Translated by Dungse Thinley Norbu Rinpoche.)